



基督教文藝出版社雙月刊
CCLC NEWSLETTER

文藝通訊

Published Bimonthly By Chinese Christian Literature Council

第三卷第三期 一九八二年五月
Vol. 3 No. 3 MAY 1982

巴克萊與每日研經叢書 聖經注釋

陳錫麟

壹、巴克萊其人其書

一 巴克萊其人

巴克萊 (William Barclay)，曾任蘇格蘭格拉斯哥大學的神學系主任；新約學者，翻譯了全部新約聖經，寫了《每日研經叢書全部新約聖經注釋》十七卷；加上其他著作，出版的書籍超過六十大冊。

他是名講員，也是廣播和電視節目的主持人，播講新約及其他科目。周郁唏博士在愛丁堡大學的時候，最喜歡聽他在無線電裡講道。由於巴克萊擅長把深奧的化為淺顯，一九七一年「培德講座」請他擔任講員，這講座的講員都是學術界的精英，以大學學生為對象，演講的內容均屬高深學術。這一回培德基金會和英國國家廣播公司，把講座搬上電視螢光幕，以各階層的廣大聽眾為對象，節目名為「今日耶穌——廿世紀的基督教展望」。一面要談學術，一面又要顧及一般電視聽眾的領悟能力，結果這節目頗獲好評。

因此，「英國週報」的編輯稱巴克萊教授為「近代的奇蹟」。

他多才多藝，既是格拉斯哥大學合唱團的指揮，又是蘇格蘭國家交響樂團和馬大哇足球協會的主要贊助人。

二 巴氏的聖經注釋引人入勝

巴氏這一套每日研經叢書 (The Daily Study Bible Series)，全十七冊，是新約二十七卷書的全部注釋。他寫作的目的，是把學術的成就傳達給普

通讀者。使一般信徒更清楚的了解耶穌基督；更熱誠地敬愛祂，更緊密地跟從祂。

這套叢書初版出版於一九五六年，一九七五年發行修訂版。英文本在他逝世（1979年1月）之前已銷售超過一百萬套。

本社中譯本的《馬太福音注釋》今年已出第五版。

中外讀者中，有好些人對巴克萊的注釋，愛好到「着迷」的程度。

有甚麼因素能夠這麼引人入勝？以下是簡略的分析：

1/ 學力深博，研究所得的資料可靠

巴克萊教授是新約學者，「他所提供的資料是從研究所得，其可靠性很高。……由於他的博聞強記，有許多引用的小說、故事、傳記、講章，對於讀者，有很大的幫助。對於原文希臘字的解釋，很能幫助讀者，啟發他的思想。」——周郁唏博士

「書中有很豐富的歷史資料，包括猶太拉比的典籍、史家約瑟夫、學者斐羅，以及初期教會並當時史家等的記載。讀來叫人感覺回到耶穌時代，身歷其境，更加體會聖經的意義。」——張修齊博士

2/ 表達深入淺出，容易領會

現代通用的各種聖經譯本，多照原文字面譯出，未加（也不能加）解釋，年湮月久，二千年前人所共知的，在現代人看來不知所云。而巴克萊的注釋，「不像其它學術性的著作，艱澀難懂，味如嚼臘。」

轉後頁

接上頁

而是把當時的風土人情，例如猶太人的婚姻喜慶情況，講故事一樣，娓娓道來，使讀經引起的疑團、死結，得以消解，而且興趣盎然。

3/ 巴克萊的信仰立場問題

全世界讀巴克萊著作的人以百萬計，其中不乏對巴氏的某些信仰立場不表同意的。甚至翻譯他的書、評介他的書，或者對巴氏寫書的風格極其傾倒的，也未必盡表贊同。但他們都承認巴氏的書是好書，‘不同意的地方，正是可以砥礪我們的思想，堅固我們的信仰的地方。’（周郁晞）

貳、本社翻譯編印全套注釋，進行的情況

一 加快步伐

早在五十年代，巴克萊的每日研經叢書聖經注釋，在英語世界一紙風行。當然會有出版機構，要求用其他語文翻譯出版。當本社向巴氏提出由我們翻譯出中文版時，即獲得他的欣然同意。本社一貫的態度，尊重原作者原出版機構的權益，一切均依雙方的協議進行，對於這一套叢書也毫不例外。

首先本社翻譯出版的是新約首卷《馬太福音注釋》。原書分上下冊，中文譯本亦分上下冊。由方大林方馬明初伉儷擔任譯事，上冊於六九年出版，下冊於七二年出版。此後因種種關係，至七八年約翰福音注釋上冊才出版，一年後下冊相繼出版。也就是說，十年之間，本社才出了兩卷福音共四冊。

因此，可能使人誤解以為本社無意出版全套，或無意在較短期內出完全套，於是在別的地方有出版機構也譯印了某些書卷發售。引起本社的關注。

本社出版委員會經研討決定，本社應在短期內把全套注釋翻譯出版，以供應讀者的需要，並答謝巴克萊氏在世時對本社的期許。辦法是廣邀譯者，進度加快。譯稿到社，經編輯處理後，即進行印製，不列入年度一般程序之內。社方並將這責任託付筆者。

二 進行實況

經與本港和海外的主內學者聯絡，獲得他們樂意參與這項工作。首先是在新加坡三一神學院任教的周郁晞博士，譯完《羅馬書注釋》於八一年七月出版。跟着文國偉牧師譯的《希伯來書注釋》八一年十二月出版。本月（八二年五月）《馬可福音注釋》出版。馬鴻述牧師譯的《使徒行傳注釋》可望在本年八月出版。

在翻譯中即可脫稿的有周郁晞博士譯的《哥林多前後書注釋》，陸中石先生的《路加福音注釋》，

褚永華先生的《雅各書、彼得前後書注釋》。今年秋後，周郁晞博士應允續譯《加拉太書、以弗所書注釋》。

譯事已竣，尚待編輯處理的有《啓示錄注釋上下冊》

至此，尚待邀諸譯者的，僅餘三本。

如各項條件配合，至後年（八四）全套十七冊可全部出版。

三 版型改變

1/ 刊出經文 以前出版的馬太、約翰兩注釋，以篇幅太多，為免書本太厚，每一分題下的經文，均略去不刊。八一年以後各卷，都會照巴克萊原書的體例，刊出經文；方便讀者在對照下閱讀。

2/ 設計封面 本社以前出版較為嚴肅的書籍，紙面本的多用白紙單色（特多藍色），被某些同業視為古老保守。

現在這一套叢書，決定進行全面設計，全書十七本，分為幾組，每組有不同的圖案和色澤。去年出版的《羅馬書注釋》和《希伯來書注釋》，在封面設計上以簇新的面貌出現，甚獲讀者的好評。

3/ 內文多樣化 每分題下的經文，正文中的引述，均排較小字級；且不頂格，使眉目疏朗，又省篇幅。

用多種不同字體 大小標題用不同體不同級字粒；正文中的警句，多排楷體，以別於宋體，使讀者易於留意。詩歌用分行排法，如讀文藝書籍。聖經原文的希臘文和希伯來文均排斜體，有別於英文；以免讀者稍不留心，誤引英文為聖經原文。

四 本社的中文譯本水準又如何？

因為巴克萊的原著儘管很好，如果我們的譯本很差，不信不達，沒有可讀性，就徒勞無功了。

我們不便自評，且看張修齊博士評《馬太福音注釋》的話，本書譯文流暢，無可否認是現有中文馬太福音注釋最優秀的一本（現已第五版）。馬太以外各卷，我們邀請的譯者，都是主內有學術造詣的，《羅馬書注釋》出版後，銷路甚佳。各卷陸續出版，請讀者勿輕易錯過，細細品嘗，分享書中的供應和趣味。

結語

本文除採用巴氏的注釋和另一著作《自由社會的倫理》外，並參考或引用了周郁晞博士，楊牧谷博士，張修齊博士的文章，也閱讀過鄭炳釗博士一篇記念巴克萊文章的手稿，併此致謝。

一九八二年三月卅一日

短

訊

讀書會

本社創立讀書會的目的，一為推動讀書風氣，二為方便喜愛讀書的朋友，提供良好的服務。一九八二年起，供應新書、寄遞方式、收費情形如下：

- (一)書籍種類：基文叢書、家庭生活叢書、神學書籍、兒童少年讀物、「文藝雜誌」四期等。
- (二)寄遞方式：每年分四次平郵寄遞。
- (三)收費方面：香港、澳門、台灣 H.K. \$150.00
其他地區 H.K. \$250.00 (U. S. \$43.00)

盤點清貨

為酬謝各屆人士多年來惠顧，本社定於本年五月十七日至六月十九日，舉行書籍盤點大傾銷。

傾銷書籍種類包括：基督生平、經義研究、新舊約注釋、演辭、說教、證道、靈修、科學與哲學、社會學與倫理學、教會史記、傳記、故事、劇本、音樂單張、普世教會運動、基督教化家庭運動、青年用書、信徒傳記等；均以五折至七折發售，敬希垂注，歡迎蒞臨參觀選購。

創作營後會

創作營組員於三月廿八日下午二時卅分至五時卅分，假聖安得烈中心文化學會舉行第三次後會。共有七位組員赴會。本社編輯黃幗坤小姐任是次主席，社長黃道一牧師亦參加。聚會內容計有：

- 一、「新詩欣賞」——選閱一多「死水」、卞之琳「酸梅湯」，從寫作背景、主題、風格等不同角度研析。
- 二、「新書介紹」——主席、組員先後介紹數本香港較流行的文集：「點心集」、「點心二集」、「鋤頭集」、「水車集」、「將上下而求索」、「乘風」等。
- 三、「創作評閱」——選讀、評析樊燕玲組員「日記兩則」。時間在愉快的談論中溜過。會中大家相約五月往大會堂觀賞話劇「側門」。日期待確定後再個別通知。

「文藝」雜誌出版了！

「文藝」雜誌創刊號於三月二十日出版，已於報攤公開零售，訂購讀者踴躍。各教會人士亦予鼓勵支持。「文藝」雜誌的創刊，只是里程的第一步。她像一株幼苗，我們栽植了，却需要讀者、作者、各界人士的愛護、澆灌、扶持，俾能在艱難的環境中長成。敬請「文藝」通訊的讀者不但訂購支持，給予批評指教、介紹朋友訂閱，亦在代禱中記念。（附圖為編輯同人為「文藝」的誕生而喜悅，另一方面亦默祝她能在歷鍊中依然挺拔，心情是複雜的。）



書 介

書名：香港教會名錄（一九八二）

編者：本社編輯部

編號：708.82

開度：正32開（7¼" × 5"）

Title: **Hong Kong Church Directory 1982**

Compiler: C C L C Editorial Department.

溯自一九五九年，本社（當時稱基督教輔僑出版社）應香港基督教協進會所請，出版第一本「香港教會名錄」，次年又為該版加出補編以還，本社每隔一段時間即因應情勢，歷一九六三、六六、六九、七二、七六及一九七九年，將該名錄重新編訂，廣徵資料，集錄香港、九龍、新界（及澳門之一部分）基督教各公會、獨立教會，及其有關機構、團體之名稱、地址、電話、並執事者姓名、職銜等，務求印製成完備之教會名錄，供教會及各界人士參考使用。

目前編印中，即將面世之一九八二年版「香港教會名錄」，其中所彙資料，除照該錄原樣、為中英文並列外，又按每一單位中文名稱首字之筆畫編次；目錄及索引，中文仍以筆畫為序，英文則依字母次序編排，甚便查對。

書名：銀椅子（三版）

作者：魯益師

譯者：王文恕

頁數：240 頁

編號：1844

開度：正三十二開

定價：港幣十二元正

Title : **The Silver Chair**

Author : C.S. Lewis

Translator : W.S. Wang

Publisher : Collins Publishers

「離這裏很遠，有一個地方，名叫『那裏亞』，那裡有一位年老的國王，他只有一個兒子，可是若干年前被人偷走了。那裏亞的人沒有一個人知道那王子在甚麼地方，也不知道他的死活。不過，我知道他還活着，我命令你去找那丟了的王子，直到把他找到。」

於是獅王阿司能用神秘的方法，使鮑嬌娥和尤士合離開學校，派他們到古代巨人的廢城去旅行。本書講述他們怎樣完成獅王的指示，又怎樣經過一番苦鬥，才返回那裏亞。

「銀椅子」是魯益師(C.S.Lewis)七冊「那裏亞童話全集」的第五冊。故事接續「獅王、女巫、衣櫥」、「魔術家的外甥」、「開司平王子」、「黎明號的遠航」之後。一個高潮接另一個高潮，引人入勝。是青少年的優美讀物。



書名：節節推進

作者：懷德保羅

譯者：何林錫棠

編號：2937

開度：大四十八開

頁數：150 頁

定價：港幣十元正

Title : **Get Moving! Motivation For Living**
Author : Paul White
Translator : Rose Lin
Publisher : Anzea Books

這本書裡所談到的，是生活的兩面：即信仰與行為。對一個信徒來說，最主要的，是參與教會的事奉與生活、和在其中的長進。作者認為：信徒除了對基督教信仰應有認識之外，還要注意生活上的見證；他以為基督徒要「生活在玻璃後面」——在這個不信的世代，成為屬靈生命的櫥窗，用全面的生活去見證我們的信仰。

懷德保羅以「林野醫生」的稱號享譽於世。他歷年作品凡二十四種；包括林野寓言和歷險故事等，被譯成八十多種語文，銷量近四百萬冊。「節節推進」一書是懷德醫生特意為十七到廿五歲的青年人而寫。他用了許多生動有趣而深含啟發性的事例，來說明日常生活的道理。對青年人來說，這是一本值得推薦的書。

書名：以色列史（三版）

作者：布賴特

譯者：蕭維元

頁數：五六〇頁

編號：一四一七

開度：大三十二開（ $5\frac{3}{4}" \times 8\frac{3}{8}"$ ）

定價：港幣三十一元正

Title: **A History Of Israel**
Author: Bright John
Translator: W.Y. Siao
Publisher: Westminster Press

舊約聖經早期的歷史是可靠的嗎？本書作者根據現代考古學的發現，指出族長時代的人物有想像不到的真實性。至於摩西。若說他沒有帶領百姓出埃及與頒十誡，就非另外假設一位同名的人作了同樣的事不可！

自然，以色列之異於其他民族，使其永不沮喪的，乃在於以色列人的宗教。所以研究以色列史與研究以色列宗教史是分不開的。這是

一部如何捍衛上帝對全人類所作的應許的歷史。在這方面，作者相信這種信仰的合理歸宿應該是在基督裏。

全書以序論開始，敘述主前兩千年前東方各時代的情勢，書中各篇即探討族長時代、以色列民族的形成，以色列王國的興衰、猶太教的本質與發展等，對於立志研讀聖經的人來說，這是一本不可或缺的參考書。

書名：尋道記（六版）

作者：三浦綾子

譯者：劉慕沙

頁數：304 頁

編號：2908

開度：正四十開

定價：港幣十三元正

Title : **There Was A Way**
Author : Ayako Miura
Translator : M.S. Liu
Publisher : c/o Rev. Shiro Aoyama

本書作者，以長篇小說：「冰點」成名。本書突出之處，正如作者序言說的，寫的是她個人心靈的歷史。換句話說，本書是作者的自傳。

作者從昭和二十一年（一九四六年），她二十四歲開始，記述至四十歲止。她，忠實寫出曾使她精神生活豐滿、成長，以至受到傷害的種種事實。她用流暢、優美的文筆，道出她怎樣長期與病魔爭戰，怎樣因對前途絕望而想毀滅自己，以後又怎樣由聞道而慕道，由慕道而熱切追求，終於成為基督的忠心信徒。作者坦率獨特的性格、苦難波折的生活歷程，自始至終，扣人心絃。

讀者可從書中看到人性的寫真、信仰的感染力。作為文學作品看，本書更散發出迷人的芳馨。

春風

谷穎

早期華人教會歷史，離不開西方宣教士。以香港為例，若要撰述一本有關早期香港教會或香港教會的發展之類的宗教書籍，我們不難發現，西方宣教士成為了史敘中的掛鉤，將教會的歷史串連起來；或成為歷史中的分期，記載不同階段的事工。但這種敘事式的記載，祇屬於西方式的記載，與東方史觀大相逕庭。後者所着重的，是「人」的歷史和「鑑古知今」的經驗。

東方歷史不慣用「人」來襯托事實，都會透過事實來突出「人」的特質與特性。作為一個東方人，與其關心西方宣教士在華人教會中的功能，對社會的影響，我更有興趣知道，他們在差傳事工上嚐到的甘苦，在異族社會生活的悲喜；以及從他們身上，能學習到的寶貴功課。

「春風」作者丁桂蘭女士(Gladis DePree)以一位西方宣教士太太的身份，縷述他們兩夫婦在香港的宣教生活。是少數以小說形式，透視宣教士心路歷程的抒情作品。

丁女士是美國宣教士丁國棟牧師(Gordon De Pree)的夫人。一九六二年，他們被指派到香港來作牧養的工作。八年以後，丁女士寫成《春風》這個中篇小說。

這是一個鮮為人道的故事——一雙年輕的基督徒夫婦，離開自己熟悉的地方、親人，來到陌生的環境，在不認識、不了解的人當中，持着強烈的，信念，冀望闖開千萬道封閉的心門，引進至貴至寶的永生基督……。

東、西民族實在有太多的不同；生活習慣、語言文化等。若要達到宣教的目的，必須在「不同」中尋求「同」；或任何一方認同另一方。但「同」的地方究竟在那裏？那一方肯謙卑下來，去認同另一方呢？

答案在一首詩歌「春風」裏顯露了端倪：

「祂是春風我是草，讓祂吹。」

丁女士在這首詩歌中得到了新啓示：

「人與人之間的關係不是強加我們頭上的，我們在本性上已互相關連。所有人都像草一般……一片草怎能與風發生關係而不牽動其他的草？」

「同」的地方是，我們都沐浴在春風（神的愛）裏。任何一方都不必認同另一方，而是必須彼此影響，用愛心互相接待。

從這個新啓示中，丁女士找到了開啟心門之鑰，因此，在本書的末端，她肯定地說：

「藩籬已經拆除，我們之間的界線已不存在。我們不再是外國人、中國人，設法彼此適應和屈從，以及懷着不信任的心理來討價還價……我們這羣人的臉都朝着春風，在它面前大家都要低頭膜拜，如草一般。」

丁女士在八年的生活當中，獲得這種寶貴經驗，一生受用不盡；而我們在丁女士的身上，又得到甚麼啓示，足以影響我們的價值觀？

慣久在殖民地政府管轄下的香港華人，在與洋人相處的時候，是否仍抱着不被察覺的自卑感？另一方面，當我們與來自中國大陸的同胞接觸時，我們是否又以主人的身份自居？當越南難民，從顛撲的海上漂到我們眼前，我們是否如睹魑魅一般，慄然不安？在巴士上，在電梯裏，不認識的人在有限的空間裏，像是互相靠近，但心靈的深處都充滿疏離和陌生感。若一個西方宣教士，能打破藩籬，衝破各種的限制，真正成為東方人士中的一份子。我們又可否正視「人」的價值，摒棄小我，接納大我？共同迎接春風？

在主面前謙卑接受改造的同時，丁女士亦毫無掩飾人性的弱點，這也是本書真實可貴的一面。有時候，丁女士忘記了服事的對象是神，而過份重視了自己的表現。有時候，她又過份倚賴主，冀望見到神蹟，而忘記了實質的工作。但她都有一個好處：經常自我檢討。全書共分十二章。在每一章的末端，丁女士都會對自己心靈提出質詢；或對自己的行為作出判斷，藉着這些質詢和判斷，得到人生的操練，靈命的長進。其實，每個基督徒都需要這種自我的醒覺，丁女士可以說是我們該效法的對象。

除了獨立完整的內容，和導人深思的主題，全書最吸引我的地方，還是作者那點真摯坦率之情，和她對東方人那份了解、愛顧的情懷。透過張宜鈞的繙譯，丁女士感情的起伏表露無遺。譯著已是如此，我想原著必更感人。唯一不足之處，是作者內心的剖白過重，因而損害了小說應有的緊湊精神，而故事的戲劇性自然也減弱了。

本書共有十二幅插圖，每幅都是華人生活的素描，這都是我們所熟悉的人與物。我想：這本書的主角既是一位西方宣教士，假如插圖所描繪的，也是他們生活的一部份，不是更能引起讀者的興趣嗎？但無論如何，這是一本好書，是一本不為時、空限制的好讀物。

本書是文藝出版社基文青年叢書第二輯第二本。

雁帛北送

七弟：

媽在信裏告訴我們，您們正忙着預備小床，購置嬰孩用品；爲了第一個將誕生的孩子，您們甚至連玩具都選購了一些！世界上因爲有這麼好的父母，詩經裏才有「無父何怙？無母何恃？」的名句。相信您們的孩子稍長，就自自然然會背誦「父兮生我，母兮鞠我……」的詩句了。

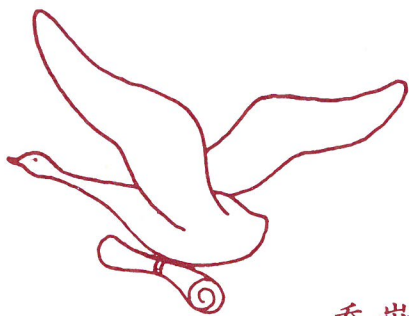
寫至此，我不禁爲香港許多孩子的命運而深感悲哀。近來報上常讀到孩子遭父母虐待的事，也有些生下來便給父母遺棄了的。這些小生命有什麼過失，該承受那末重的懲罰？

除了父母的虐待，許多香港的孩子還要面對學校和功課的壓力，有些年紀小小的，不是病倒，便是呆了、瘋了、自殺去了。也有許多小伙子半途輟學（特別是那些在私立學校成績較差的一羣），結果，不是遇上壞人，便是自慕自棄——和電子遊戲機成了莫逆之交。……

七弟，在您居住的地方，社會風氣較好，教育制度也較爲合理，在這種環境下長大的孩子幸福多了！將來，您們無須爲孩子爭取投考「名校」而煩惱，爲孩子應付學校的考試而忘食、而廢寢，因爲在您們那地方，根本沒有什麼「派位試」、「升中試」、和「中三淘汰試」之類的考試。作爲一個小孩子，有的是自由自在、爲父母疼愛、老師誘導的童年生活！

小孩遇上那些缺乏理想、只爲飯碗而教學的「老師」也是很不幸的；他們非但不曉得怎樣誘導和啓發自己的學生，反而把他們看作發洩的對象，常以變態的心理對待他們。

最近一連幾個晚上，我在研讀蕭伯納的生平。



喬嶽川

這位曾獲諾貝爾文學獎的世界文豪，對童年時代那些不合理、舊式的學校教育失望到不可言喻。在他的回憶裏，童年的學校生活和「死記式」的學習方式簡直和坐牢差不多；那些「墮落時代」的「墮落教育」，不過損害了孩子們的心靈，和奴化了他們的性格。……

話得說回來，我相信香港目前的中、小學教育不比蕭伯納童年時代的愛爾蘭壞些，事實上，香港也有些好教師（雖然爲數可能不多），也肯在教育這個圈子裏拼命地幹。不過，這些教師在四、五十人一班的情況下無法個別注意學生的需要，有些教師最初滿腔熱情，終於在庸碌的粉筆生涯裏消沉了壯志，不是「變節」，便寧願丟了飯碗求去。……

香港教育署不肯努力改善問題嗎？也不是。不過教署的努力和香港社會近年急劇的轉變是成正比例的，而教育的政策往往在問題出現之後才製訂，總有點頭痛醫頭，腳痛醫腳的樣子。當然，教署可以做得更好，例如：教育政策的製訂也可以更公開、可以作更長遠的打算、教學法須檢討和更新、課程的訂製須配合社會的需求、啓發性和自發性的求知方法須加以鼓勵、爲了改變短視的價值觀，課程的製訂須配合德育的貫徹。……

回想二十年前自己也在教育的圈子裏打過滾，至今牢騷不減當年，但我所談的，已是很古老的問題了。

告訴您一個好消息，我們的出版社經過半年的努力，一個新的雜誌終於誕生了，它是我們大家的「寵兒」；它給我們帶來不少的興奮和鼓舞。

山是人移去的；路是人踏出來的。

大哥

NEW PUBLICATIONS

Hong Kong Church Directory — 1982 Cat. No. 708.82

An indispensable aid to church leaders is the **Hong Kong Church Directory** which will be published in the near future.

GET MOVING! by Dr. Paul White

Get Moving! was written especially for 17 to 25 year olds. It is full of down-to-earth, straight-from-the-shoulder, practical advice on Christian living. The thirty short, succinct chapters can be read all at once or used as daily meditations.

The author, Dr. Paul White, has been a missionary doctor in Africa for many years. The book comes alive with illustrations from his personal experiences and sparkles with that twinkling humour which is his trademark.

REPRINTS

THERE WAS A WAY: An Autobiography

by Ayako Miura

Published in English as *The Wind Is Howling*

by Hodder and Stoughton, Ltd.

This is the sixth printing in Chinese of *There Was a Way*. Mrs. Miura was hurtled into fame in 1964 with her first novel, *Freezing Point*, which won first prize in a contest, was serialized in the Asahi newspaper and later televised. As she continued to write, many readers were curious about her background and especially about the Christian views she expressed as for instance in her book, *Shiokari Pass*.

In response to the many letters she received, she wrote her autobiography which tells a poignant story of the young, disillusioned school teacher in post-war Japan, her twelve year struggle with tuberculosis, and her pathway from Nihilism to Christianity.

There are fascinating glimpses of other people whose lives touched hers, most especially that of Tadashi Mae-kawa who loved her and brought her to Christianity before his own death from tuberculosis.

Other books of Mrs. Miura's published by CCLC include *Freezing Point*, *Freezing Point CONTINUED*, *Shiokari Pass*, and *Sheep Mountain*. *Shiokari Pass* has also been translated into English.

A History of Israel by John Bright

Theological Education Series Cat. No. 1417

The title of this book is self-explanatory. It is one of the books published for the Chinese section of ATSSEA (Assoc. of Theological Schools in South East Asia). There are some fifty books at present in this series.

基督教文藝出版社

香港九龍北京道五十七號三樓

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL, LTD.

57 PEKING ROAD, 2ND FL., KOWLOON, HONG KONG

YOUNG WRITERS' FELLOWSHIP

Miss K.K. Wong and Publisher D.Y. Wong met with seven members of the Young Writers' Fellowship on the 28th of March in the offices of the Cultural Society.

In the meeting the composition of two modern poems was analysed, members shared their recent reading experiences together, and read some of the original compositions submitted to CCLC for criticism.

PRE-INVENTORY BOOK SALE MAY 17 to JUNE 19

A pre-inventory sale of books will include the following categories:

Biblical; Life of Christ
New and Old Testament Commentaries
Apologetics and Devotionals
Comparative Religion
Science and Philosophy
Sociology and Ethics
Church History
Biography and Stories
Drama and Sheet Music
CCLC Youth Series
and others.

Some of these books are older books and will be going out-of-print. Now is the time to be sure they are in your library. Come in and browse!

編 後 語

這一期「巴克萊與每日研經叢書聖經注釋」，對巴克萊其人和本社出版的巴克萊每日研經叢書聖經注釋作一次詳盡的介紹，使讀者對巴克萊及其研經叢書有更進一步的了解，希讀者留意每一本巴克萊聖經注釋的出版消息。

「春風」書評，帶出了宣教史的一部份橫切面，為我們打開一扇窗戶，得窺宣教士生活之一般。描述深刻誠摯。

「雁帛北送」，以一貫親切溫馨的筆調談心論事。

「教會名錄」、「節節推進」，為初版新書，讀者更需留意。

編輯：黎海華

Edited by: Frances Fan

TEL: 3-678031